

DE Einbauhinweise

Elektrische Kühlmittelpumpe

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Sicherheitsbestimmungen und Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
- Motor niemals mit abmontierter Kühlmittelpumpe betreiben.
- Nur saubere Teile einbauen.
- Verpackungen und Transportverschlüsse, z.B. Stopfen, erst unmittelbar vor dem Einbau entfernen.
- Eine heruntergefallene Pumpe nicht wieder verwenden. Die Pumpe könnte beschädigt sein.
- Vor Trennen und Verbinden elektrischer Kontakte dafür sorgen, dass das Fahrzeug stromlos ist (Zündung ausschalten, Fahrzeugbatterie abklemmen).

⚠ Beim Einbau unbedingt beachten

- Die ursprünglich verbauten Aluminiumschrauben (1) nicht weiterverwenden.
- Ausschließlich die mitgelieferten Stahlschrauben (26 mm) (1) zur Befestigungen am Motorblock verwenden.
Anzugsdrehmoment: 10 Nm
- Keine zusätzlichen Mittel zur Schraubensicherung verwenden.
- **Dichtung (2) darf niemals eingeölt oder eingefettet werden sowie nicht mit Öl oder Fett in Kontakt kommen.**
- Sicherstellen, dass auch das Umfeld des Einbauorts sauber und frei von Öl oder Fett ist.
- Keine zusätzlichen Dichtmittel verwenden.
- Schlauchschellen (3) zum Sichern der Kühlwasserschläuche an den Anschlussstutzen verwenden.
- Elektrische Komponenten können durch elektrostatische Aufladung beschädigt werden. Darum niemals die elektrischen Kontakte am Stecker (4) berühren. DIN EN 61340-5-1 bzw. ANSI/ESD S20.20-2014 beachten!
- Stecker (4) so anbringen, dass die Nase (5) sicher einrastet (Abb. 3).

Nach dem Einbau

- Kühlsystem mit Kühlmittel nach Vorschriften des Fahrzeugherstellers befüllen. Das vorgeschriebene Mischungsverhältnis Wasser/Kühlmittel unbedingt einhalten.
- Kühlsystem nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers entlüften und auf Dichtheit prüfen.
- Montagehinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
Nach den Arbeiten muss die Dichtheit des Kühlsystems sichergestellt sein.
- Fehlerspeicher auslesen und ggf. vorhandene Fehlereinträge löschen.

Nach dem Austausch muss die Kühlmittelpumpe ggf. mit Hilfe eines Motortesters im Motorsteuergerät angelernt werden.
Siehe dazu die Unterlagen des Fahrzeugherstellers.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

EN Mounting instructions

Electrical coolant pump

General safety precautions

- The work must only be carried out by qualified personnel.
- Observe the applicable legal regulations, safety regulations and the vehicle manufacturer's instructions.
- Never operate the engine with the coolant pump removed.
- Only install clean parts.
- Do not remove packaging and transport closures, e.g. plugs, until immediately prior to installation.
- Do not use a pump that has been dropped. The pump may be damaged.
- Before disconnecting and connecting electrical contacts, make sure that the vehicle is free of current (turn off ignition, disconnect vehicle battery).

⚠ Always observe during fitting

- Do not re-use the original aluminium screws (1) fitted.
- Only use the steel screws (26 mm) supplied (1) for attaching to the engine block.
Tightening torque: 10 Nm
- Do not use any additional screw locking devices.
- **The gasket (2) must never be oiled or greased and must not come into contact with oil or grease.**
- Ensure that the area around the installation location is also clean and free of oil or grease.
- Do not use additional sealant.
- Use hose clamps(3) to secure the coolant hoses to the connecting tubes.
- Electrical components can be damaged by electrostatic supercharging. Therefore, never touch the electrical contacts on the plug (4). Observe DIN EN 61340-5-1 and ANSI/ESD S20.20-2014!
- Attach the plug (4) in such a way that the lug (5) engages securely (Fig. 3).

After installation

- Fill the cooling system with coolant agent in line with the vehicle manufacturer's instructions.
Make sure that the specified water/coolant agent mixing ratio is used.
- Vent the cooling system in line with the vehicle manufacturer's specifications and check for tightness.
- Observe the fitting instructions supplied by the vehicle manufacturer.
After completing the work, ensure the tightness of the cooling system.
- Read out the fault code memory and delete any error messages.

After replacement, the coolant pump may need to be taught in the engine control unit using an engine tester. Refer to the vehicle manufacturer's documentation for details.

All content, including pictures and diagrams, is subject to change.

FR Instructions de montage

Pompe de refroidissement électrique

Consignes générales de sécurité

- Les travaux doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.
- Respecter les dispositions légales en vigueur, les règlements de sécurité et les consignes du constructeur de véhicules.
- Ne jamais faire fonctionner le moteur alors que la pompe de refroidissement est démontée.
- Ne monter que des pièces propres.
- N'enlever que juste avant le montage les emballages et les dispositifs de fermeture pour le transport, tels que les bouchons.
- Ne pas réutiliser une pompe tombée au sol. La pompe pourrait être détériorée.
- Avant de déconnecter et de connecter des contacts électriques, s'assurer que le véhicule n'est pas sous tension (couper le contact, débrancher la batterie du véhicule).

⚠ À observer impérativement lors du montage

- Ne pas réutiliser les vis en aluminium (1) d'origine.
- Utiliser uniquement les vis en acier (26 mm) (1) fournies pour les fixations au bloc-moteur.
Couple de serrage : 10 Nm
- Ne pas utiliser de moyen supplémentaire pour bloquer les vis.
- **Le joint (2) ne doit jamais être huilé ou graissé ni entrer en contact avec de l'huile ou de la graisse.**
- S'assurer que les alentours du lieu de montage sont également exempts d'huile ou de graisse.
- Ne pas utiliser de produit d'étanchéité supplémentaire.
- Utiliser des colliers (3) pour serrer les conduites de refroidissement sur les éléments de raccordement.
- Les composants électriques peuvent être endommagés par une charge électrostatique. Par conséquent, ne jamais toucher les contacts électriques de la prise mâle (4). Respecter les normes DIN EN 61340-5-1 et ANSI/ESD S20.20-2014 !
- Fixer la prise mâle (4) de sorte que l'ergot (5) s'enclenche correctement (Fig. 3).

Après le montage

- Remplir le système de refroidissement de liquide de refroidissement d'après les prescriptions du constructeur de véhicules.
Respecter impérativement le rapport de mélange d'eau et de liquide de refroidissement prescrit.
- Purger le système de refroidissement et contrôler son étanchéité d'après les indications du constructeur de véhicules.
- Observer les instructions de montage du constructeur de véhicules.
Une fois les travaux terminés, vérifier l'étanchéité du système de refroidissement.
- Lire le contenu de la mémoire de défauts et supprimer les codes de défaut éventuellement présents.

Après le remplacement, la pompe de refroidissement doit éventuellement être initialisée dans la commande électronique du moteur à l'aide d'un analyseur de moteur. Voir à ce sujet les documents du constructeur de véhicules.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.



Abb. 1/ Fig. 1/ Рис. 1/ 图1

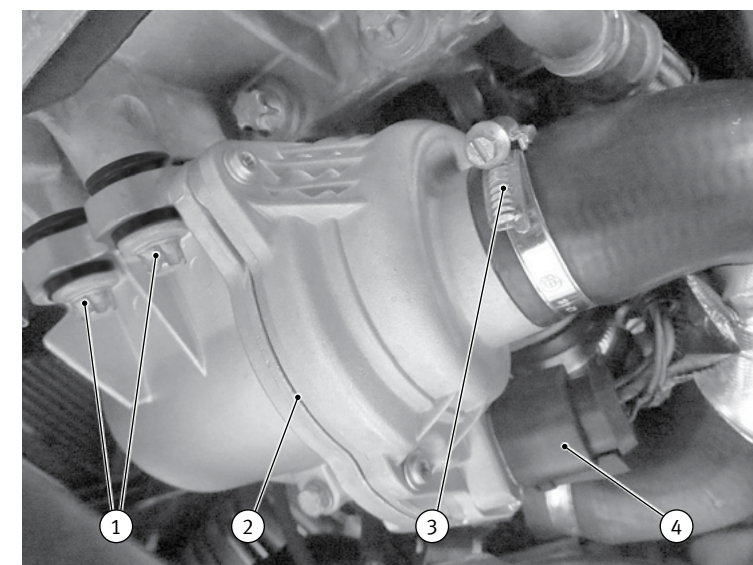


Abb. 2/ Fig. 2/ Рис. 2/ 图2

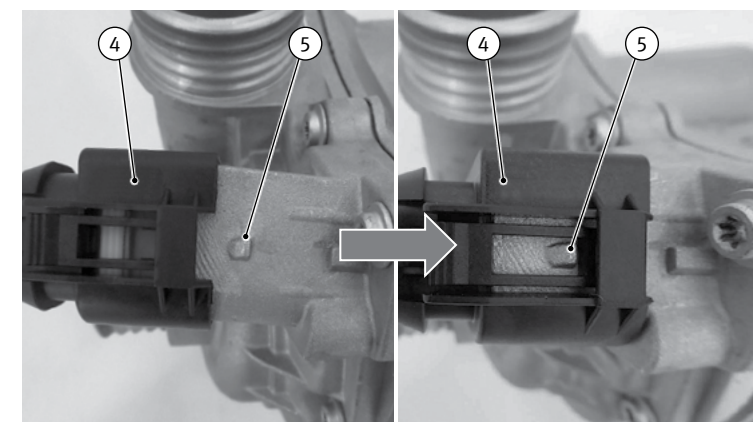


Abb. 3/ Fig. 3/ Рис. 3/ 图3

RU Инструкция по монтажу

Электрический насос охлаждающей жидкости

Общие указания по технике безопасности

- Работы разрешено выполнять только специалистам.
- Необходимо соблюдать действующие в настоящее время законодательные предписания, правила техники безопасности и указания производителя автомобиля.
- Ни в коем случае не эксплуатируйте двигатель с демонтированным насосом охлаждающей жидкости.
- Устанавливайте только чистые компоненты.
- Упаковку и транспортировочные принадлежности, например, заглушки, следует удалять только непосредственно перед монтажом.
- Если произошло падение насоса, не устанавливайте его на автомобиль. Такой насос может быть поврежден.
- Перед отсоединением и соединением электрических разъемов, убедитесь в том, что напряжение на автомобиле отключено (выключите зажигание, отсоедините кабели от клемм аккумулятора).



Обязательно учитывайте при монтаже

- Установленные изначально оригинальные алюминиевые болты (1) не подлежат повторному использованию.
- Для крепления к блоку цилиндров двигателя используйте только входящие в комплект стальные болты (26 мм) (1). Момент затяжки: 10 Н·м
- Не используйте никаких дополнительных средств для фиксации болтов от произвольного отвинчивания.
- **Уплотнительную прокладку (2) ни в коем случае нельзя смазывать жидкой или консистентной смазкой. Любой контакт прокладки со смазками должен быть исключён.**
- Проследите за тем, чтобы зона вокруг места монтажа была чистой и не содержала жидкой или консистентной смазки.
- Не применяйте дополнительные герметики.
- Используйте червячные хомуты (3) для крепления шлангов системы охлаждения к соединительным патрубкам.
- Под действием электростатического заряда электрические компоненты могут быть повреждены. Поэтому никогда не касайтесь электрических контактов на разъёме (4). Соблюдайте DIN EN 61340-5-1 или ANSI/ESD S20.20-2014!
- Вставьте разъём (4) так, чтобы его защёлка (5) надёжно вошла в зацепление (рис. 3).

После монтажа

- Заправьте систему охлаждения охлаждающей жидкостью в соответствии с инструкциями производителя автомобиля. Обязательно соблюдайте предписанное соотношение смеси воды/охлаждающей жидкости.
- Удалите воздух из системы охлаждения согласно предписаниям производителя автомобиля и проверьте ее на герметичность.
- Соблюдайте инструкции по монтажу, предоставленные производителем автомобиля.
- По завершении работ убедитесь в герметичности системы охлаждения.
- Опросите память неисправностей и при необходимости удалите имеющиеся коды ошибок.



После замены насос охлаждающей жидкости при необходимости нужно запрограммировать при помощи диагностического тестера в блок управления двигателем. См. документацию производителя автомобиля.

Мы сохраняем за собой право на внесение изменений в содержание, диаграммы и рисунки.

ES Instrucciones de montaje

Bomba de refrigerante eléctrica

Indicaciones generales de seguridad

- Solo el personal especializado puede realizar los trabajos.
- Deben observarse las respectivas disposiciones legales vigentes, los reglamentos de seguridad y las indicaciones del fabricante de vehículos.
- No poner nunca el motor en funcionamiento con la bomba de refrigerante desmontada.
- Montar solo piezas limpias.
- No retirar los embalajes ni los cierres para transporte, por ejemplo, tapones, hasta inmediatamente antes del montaje.
- No volver a utilizar una bomba que se haya caído. La bomba puede haber sufrido daños.
- Antes de desconectar y conectar los contactos eléctricos, debe prestarse atención a que el vehículo esté libre de corriente (desconectar el encendido, desembornar la batería del vehículo).



Para tener en cuenta obligatoriamente durante el montaje

- No reutilizar los tornillos de aluminio (1) montados originalmente.
- Utilizar exclusivamente los tornillos de acero suministrados (26 mm) (1) para las fijaciones al bloque de motor. Par de apriete: 10 Nm
- No utilizar ningún medio adicional para la fijación de tornillos.
- **La junta (2) no puede aceitarse ni engrasarse nunca, así como tampoco puede entrar en contacto con aceite ni grasa.**
- Debe garantizarse que el entorno del lugar de montaje también esté limpio y que no haya aceite ni grasa.
- No utilizar ningún agente obturador adicional.
- Usar abrazaderas de manguera (3) en las tubuladuras de empalme para asegurar las mangueras del agua refrigerante.
- Los componentes eléctricos se pueden dañar debido a la sobrecarga electrostática. Por este motivo, no tocar nunca los contactos eléctricos del enchufe (4). ¡Deben observarse DIN EN 61340-5-1 y ANSI/ESD S20.20-2014!
- Poner el enchufe (4) de forma que el tope (5) encastre de forma segura (fig. 3).

Tras el montaje

- Llenar el sistema de refrigeración con agente refrigerante según las reglas del fabricante de vehículos.
- Debe respetarse obligatoriamente la relación de la mezcla agua/agente refrigerante prescrita.
- Purgar el sistema de refrigeración conforme a las prescripciones del fabricante de vehículos y comprobar su estanqueidad.
- Observar las indicaciones para el montaje del fabricante de vehículos.
- Después de trabajar debe garantizarse la estanqueidad del sistema de refrigeración.
- Leer la memoria de averías y, dado el caso, borrar los registros de averías existentes.



Después de la sustitución, es posible que se deba reprogramar la bomba de refrigerante en la unidad de control del motor con ayuda de un comprobador de motores. Para ello, consulte la documentación del fabricante del vehículo.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

CN 装配说明

电动冷却剂泵

通用安全提示

- 仅允许由专业人员执行这些作业。
- 请遵守各个适用法规、安全规定和车辆生产商提示。
- 切勿在拆下冷却剂泵后运行发动机。
- 仅安装干净的零部件。
- 诸如塞子等包装和运输锁紧装置只能在即将安装前拆除。
- 不得重新使用掉落的泵。泵可能已经受损。
- 断开和连接电气触点前确保车辆已断电 (关闭点火开关, 断开车辆蓄电池)。



安装时务必注意

- 请勿继续使用最初安装的铝螺栓 (1)。
- 仅使用随附的钢螺栓 (26 mm) (1) 在发动机缸体上进行固定。拧紧扭矩: 10 Nm
- 请勿使用其他的螺栓固定件。
- **切勿为垫片 (2) 上油或涂脂, 也不要与油或脂发生接触。**
- 确保安装位置周边区域干净且无油脂。
- 不要使用额外的密封材料。
- 使用软管卡箍 (3) 将冷却水软管固定在连接管接头上。
- 静电荷可能损坏电气元件。为此, 切勿接触插头 (4) 上的电气触点。遵守 DIN EN 61340-5-1 或 ANSI/ESD S20.20-2014!
- 安装插头 (4), 使凸起部 (5) 牢固卡止 (图 3)。

安装后

- 按照车辆生产商的规定为冷却系统加注冷却剂。务必遵守规定的水/冷却剂混合比。
- 根据车辆生产商的规定对冷却系统进行排气并检查密封情况。
- 遵守车辆生产商的安装提示。
- 完成作业后, 须确保冷却系统的密封性。
- 读取故障存储器, 必要时删除已有故障条目。



更换后必须通过发动机测试器在发动机控制单元中对冷却剂泵进行示教。参见车辆生产商资料。

保留更改和图示偏误的权利。



Abb. 1/ Fig. 1/ Рис. 1/ 图1

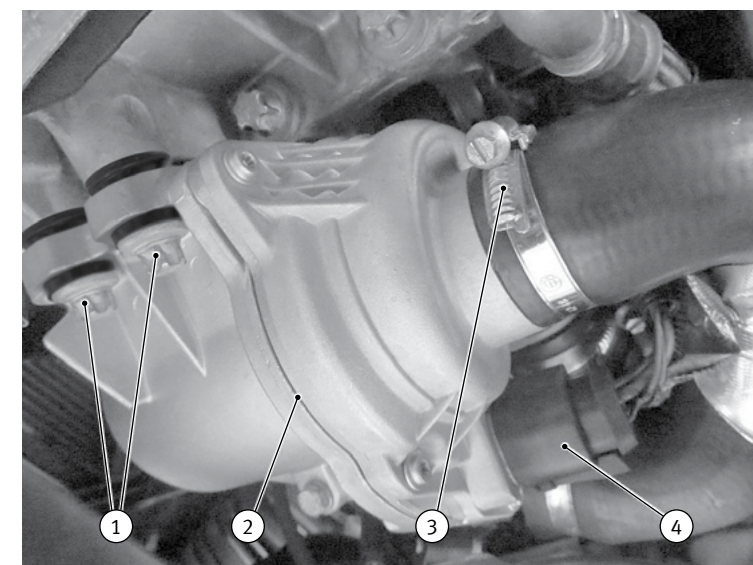


Abb. 2/ Fig. 2/ Рис. 2/ 图2

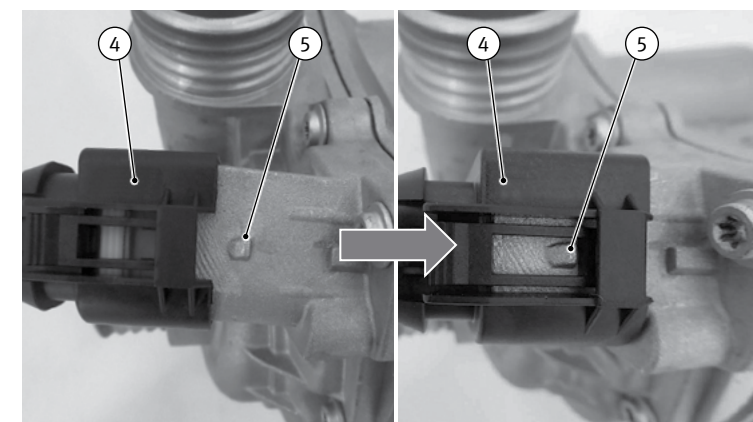


Abb. 3/ Fig. 3/ Рис. 3/ 图3